

第Ⅶ部 インドの労働安全衛生関係団体—インド国家安全評議会について

○ウェブサイトアドレス：<https://nsc.org.in/>（最終閲覧日：2021年10月7日）

National Safety Council (NSC), INDIA（インド国家安全評議会）のホームページに記載されている“ABOUT US”の原文の英文の記事は、2021年10月7日に確認したところ、従来のもと同じものでした。そこで、以下にこれらの内容を従来のもとの同一の「英語原文—日本語仮訳」として紹介します。

なお、このホームページでは、インドの労働災害発生状況に関する資料は、見当たりません。

英語原文	日本語仮訳
<p>National Safety Council (NSC), INDIA</p> <p>ABOUT US</p> <p>National Safety Council (NSC) was set up by the Ministry of Labour, Government of India (GOI) on 4th March, 1966 to generate, develop and sustain a voluntary movement on Safety, Health and Environment (SHE) at the national level. It is an apex not-for-profit making tripartite body, registered under the Societies Registration Act, 1860 and the Bombay Public Trust Act, 1950.</p> <p>To fulfill its objective NSC carries out various activities. These include organising and conducting specialised training programmes/courses, conferences, seminars & workshops; conducting consultancy studies such as safety audits, safety ratings, hazard evaluation & risk assessment; designing and developing HSE promotional materials & publications; facilitating organisations in celebrating/observing various campaigns viz. National Safety Day/Week, Fire Service Week, World Environment Day and Road Safety Week.</p>	<p>インド国家安全評議会</p> <p>我々について</p> <p>国家安全評議会（NSC）は、インド政府の労働省によって、国家レベルでの安全、健康及び環境（SHE）に関する自発的な運動を創造し、発展させ、持続させるために、1966年3月4日に設立されました。それは、三者構成の、1860年の社会登録法及び1950年のボンベイ公共信託法の下で、登録されている頂上にある非営利組織です。</p> <p>この目的を満たすため、NSCは、様々な活動を実施しています。これらの業務には、専門的なトレーニングプログラム／コース、会議、セミナー、ワークショップの企画・実施、安全監査、安全性評価、危険性評価、リスク評価のようなコンサルティング調査の実施、HSEの促進資料及び出版物の設計及び開発、国家安全デー／週間、消防週間、世界環境デー、交通安全週間等の様々なキャンペーンの開催／遵守のための組織の支援等が含まれています。</p>

<p>To its credit, NSC has successfully organised many national and international conferences e.g. XIII World Congress (1993) and APOSHO Conferences (1995 and 2016) and implemented many a prestigious projects. It also serves as a gateway to the state-of-art information on HSE aspects at the international level.</p>	<p>その信頼に対して、NSC は、成功裏に多くの国家的及び国際的な大会、例えば、第 13 回世界大会（1993 年）及び第 9 回 APOSHO 大会（1995 年及び 2016 年）、を組織しましたし、そして多くの一流の事業を実施してきました。それはまた、国際的なレベルでの健康、安全及び環境の観点に関する現在の技術水準の情報に対する入口として機能しています。</p>
<p>In the course of its services for more than 50 years, it has built up technical expertise and competence to meet the emerging challenges in the HSE aspects due to continuous advancements in technologies.</p>	<p>50 年以上のサービスを通じて、それは、技術における継続的な前進による健康、安全及び環境の観点において現れてくる挑戦に対応するために工学的な専門多岐知識及び能力を築いてきました。</p>
<p>Starting with modest facilities in a very limited office accommodation provided by the Union Ministry of Labour in Mumbai, it has now built with its own resources, its Headquarters & Institute building with modern facilities in Navi Mumbai to meet the demands for its services by the members, which have increased manifold over these years and to serve them more effectively. It has thus joined the elite group of a few Councils in the world having their own premises.</p>	<p>労働省によってムンバイで与えられた非常に制限された事務所から出発して、それは、それ自身の資源で、今やこれらの年数を超えて何倍にも増加した会員によりサービスの要求により効果的に応えるため、ナビ ムンバイに近代的な施設を持つ本部及び研究所ビルを建設しました。それは、このように、世界で彼ら自身の施設を持つ少数のエリートグループの仲間入りをしました。</p>
<p>It has been doing dedicated service to the nation in developing and leading the voluntary movement under the able guidance of the Governing Body since 1966.</p>	<p>それは、1966 年以来、経営団体の有能な指導の下で自発的な運動を開発し、及び指導することにおいて、国家にサービスを捧げてきています。</p>